

# 五寨沟

五寨沟

LANDSCAPE OF  
WUZHAIGOU VALLEY

山西出版传媒集团  
三晋出版社

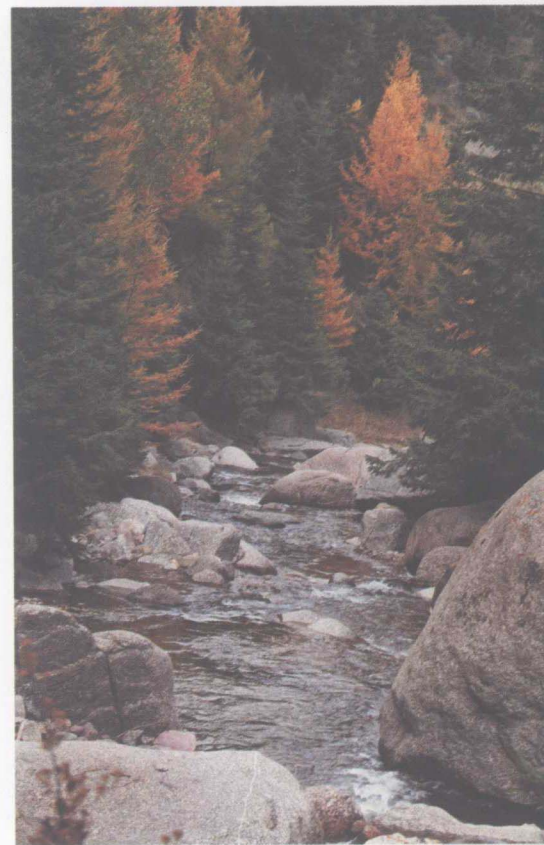


JL24  
20118

阅 览

# 山水光色


LANDSCAPE OF  
WUZHAI GOU VALLEY



主 编 郭耀庭  
副主编 朱和森 武 涛



山西出版传媒集团

 三晋出版社

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

山光水色五寨沟/郭耀庭主编. —太原: 三晋出版社, 2010. 12

ISBN 978-7-5457-0325-2

I. ①山… II. ①郭… III. ①风光摄影—中国—现代—摄影集 ②五寨县—摄影集 IV. ①J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第247674号

## 山光水色五寨沟

---

主 编: 郭耀庭

责任编辑: 李永明 王 欣

装帧设计: 孟成钢 李琥岳

出 版 者: 山西出版集团·三晋出版社

地 址: 太原市建设南路21号

邮 编: 030012

电 话: 0351—4922268 ( 发行中心 )

0351—4956036 ( 综合办 )

0351—4922203 ( 印制部 )

E-mail: sj@sxpmg.com

网 址: <http://sjs.sxpmg.com>

经 销 者: 新华书店

承 印 者: 山西新华印业有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/12

印 张: 11.5

印 数: 1—3000册

版 次: 2011年2月 第一版

印 次: 2011年2月 第一次印刷

书 号: ISBN978-7-5457-0325-2

定 价: 218.00元

山水光色

LANDSCAPE OF  
WUZHAIYOU VALLEY

五寨沟



# 前言

PREFACE

五寨沟，这是一处值得人们用镜头来赞美，用文字来歌颂，用心灵来感受，用真情来拥抱的自然风景区。

这片不足400平方公里的瑰丽山川，汇聚了诸多的自然风光元素，显示出不凡的风貌和气度。险峰峭壁、深谷幽峡、原始森林、高山草甸、山泉飞瀑、奇花异草、珍禽走兽等应有尽有，异彩纷呈。而奇崛的芦芽山和浩瀚的荷叶坪则是苍天的得意之笔，是五寨沟风景区的精华所在；一条四季不息的清涟河贯穿整个五寨沟，汇流成湖，使得五寨沟的山光水色仪态万方，犹如人间仙境。难怪有人会发出这样的感叹：“南有九寨沟，北有五寨沟”。

五寨沟风景区位于山西省忻州市五寨县境内。五寨是忻州市唯一的国家级生态示范县，是晋西北的商贸文化中心和晋陕蒙三省的交通枢纽。五寨地理位置特殊，地形地势极有特点，南部群山连绵，东西部丘陵蜿蜒，中部平川广阔，物产丰饶，旱涝保收，是山西省传统的农业大县。近年来，随着五寨沟旅游的逐渐升温，五寨县大打生态旅游牌，提出了“南有九寨，北有五寨；五台山拜佛，五寨沟休闲”的口号，招商引资，积极发展旅游产业。

发展旅游业很重要的一点在于树立品牌，而怎样把优美的自然风光打造成大众心目中的品牌，方法可以有很多，而摄影作为直观的艺术表现形式无疑能起到积极的推动作用。山西出版传媒集团在五寨县开展扶贫工作后，我应邀去五寨沟采风，深深为五寨沟秀美的风光所迷醉，我不停地按下相机的快门，无比兴奋地捕捉那无处不在的美。我想，用摄影艺术展现五寨沟的青山碧水，让人们更深刻地认识五寨，感受五寨，这对五寨旅游业的发展一定会大有裨益。

《山光水色五寨沟》一书厚重沉甸，这是五寨和太原两地摄影人、编辑人员共同的汗水结晶和心血凝聚。

Wuzhaigou Valley is an attractive place worth your visiting.

Wuzhaigou Valley, boasts magnificent natural scenery in less than 400 square kilometers, revealing unique features. It has an array of steep cliffs, deep valleys, primeval forest, grassland, springs and waterfalls, rare flowers, rare birds and animals, showcasing varied beauties, highlighted by precipitous Luya Mountain and a vast land of Heyeping. Qinglian River runs through Wuzhaigou all year round and finally forms a lake, which creates a wonderful landscape. So some visitors think that it has the same charms as that in Jiuzhaigou Valley in Sichuan Province.

Wuzhaigou is located in Wuzhai County of Shanxi Province. It is the only ecological model in Northwest Shanxi, a trade center and juncture of Shanxi, Shanxi and Inner Mongolia, a traditional agricultural area with abundant products owing to its special and various land forms composed of mountains and hills, and plains. In recent years, as more and more visitors come here, the county government makes great endeavor to attract investment and develop tourism. They believe that Wuzhai, a compatible wonder land as Jiuzhaigou in the south, a scenic spot not far away from Mountain Wutai—the holy land of Buddhism, will attract more travelers.

However, if it is to be known by more people, it needs promotion and enough publicity by variety of means. Among them, undoubtedly, photographs are the best visual aid. Invited by the county government we went there and took many photos. Enchanted by the natural scenery, we try to capture the beauty of every spot in our lens. We believe that those photographs will be very impressive to the readers. And they would better know about it and be attracted here.



2010.12











# 芦芽山与荷叶坪

Highlights of Wuzhaigou: Luya Mountain and Heyeping  
A striking contrast between precipitous Luya Mountain and imposing Heyeping

芦芽山与荷叶坪是五寨沟风景区的精华所在，春天的得意之笔。  
荷叶坪雄伟敦实的山体与芦芽山的尖峭挺拔，成鲜明对照。





# 奇秀五寨

GORGEOUS SCENERY OF WUZHAI

五寨之美，美在其形、其色、其神、其韵。

五寨处于管岑山之阴，面南朝山，当太阳升起，逆照南山；

山色愈青，沟谷愈深，色彩空明；

峰青水秀，层峦叠嶂，蜿蜒迤丽，在蓝天白云的映衬下，

如同一幅色彩斑斓、神韵俱佳的山水油画；

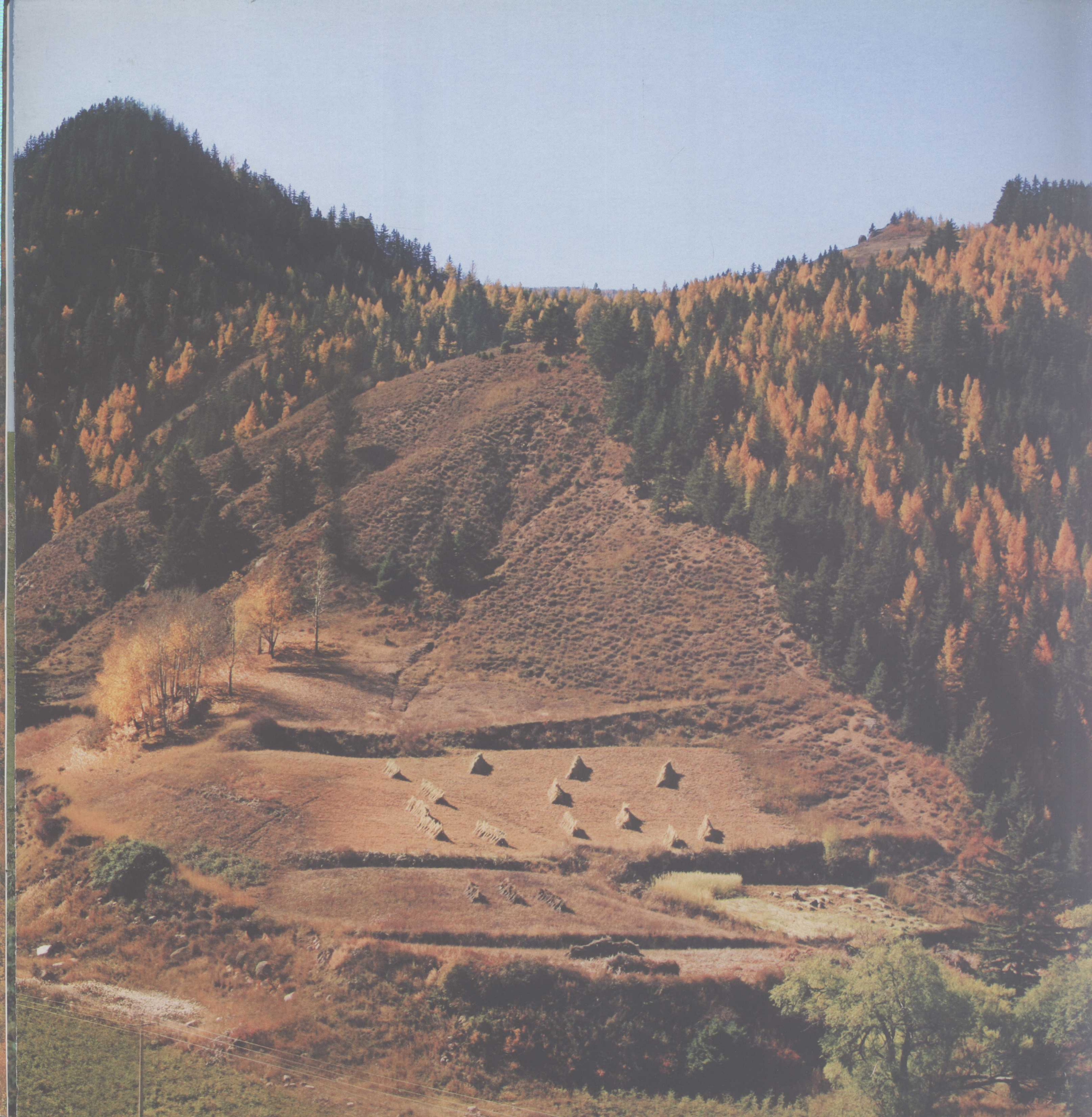
一年四季，五寨人就面对这样一幅山水图，陶乐其间。

The beauty of wuzhai lies in its colors, forms and its spirit.

When the rising sun shines upon green mountains and ridges, cast shadows in the valleys, the clear water winds its way through the valleys. What a gorgeous landscape picture against the blue sky and white clouds, so colorful and charming! Blessed are the local people who live in the picturesque area and enjoy themselves in it.













编委会主任：齐 峰

副 主 任：刘祁杰 安小慧 郭泽兵

委 员：（按姓氏笔划排列）

马 峰 田建宁 李玉忠 李映明 杜新荣 张金柱

张继红 侯天祥 崔建聪 路建宏

主 编：郭耀庭

副 主 编：朱和森 武 涛

责 任 编 辑：李永明 王 欣

摄 影：齐 峰 安小慧 郭耀庭 朱和森 谢戡烽 李元祥

杨顺宝 张建民 任 伟 梁 铭 贺子毅 李联军

侯天祥 田建宁 武 涛 樊文珍 马 峰 智 明

王小毅 原路芳 高 智 王国伟 李 梅 张 洁

谭震宇

装 帧 设 计：孟成刚 李琥岳

英 文 翻 译：郝晓静

英 文 校 对：王 琦 田意可



# 目 录

CONTENTS

MOUNTAINS **山** 峻岭层叠 气象万千  
谁施斧凿巧 无乃天工镂 10

WATER **水** 书山画水 如幻如影  
方流涵玉润 圆折动珠光 42

FORESTS **林** 林涛树海 如诗如画  
林中不知日月长 五寨沟里树苍莽 68

ROCKS **石** 峭岩凌空 怪石嶙峋  
溯源应太古 堕世又何年 98

FLOWERS **花** 黄英紫蕊 神采飞扬  
碧草望无垠 鲜花竞芳菲 122







MOUNTAINS

谁施斧凿巧，  
无乃天工镂  
峻岭层叠，  
气象万千

五寨南部，青葱妩媚，一片山的海洋。芦芽、管涔两大名山的几十座山峰呈东北西南走向，跨越五寨南境，绵延磅礴，气势雄浑。处处险峰峻岭，满目奇岩怪石，山上林海茫茫，松涛滚滚；山间峡谷幽幽，清溪潺潺……山偎水，水绕山，山水相映，湖瀑孪生；奇山异水，立体交叉，四维渗透，将形、神、色、韵融于一体，仿佛一幅天然画卷。

Wuzhaigou is blessed with myriad of mountains.

Luya Mountain and Guanceng Mountain, with steep peaks, run from northeast to southwest across the south of Wuzhai, stretching hundreds of miles. On the mountains grow different trees, stand odd-shaped rocks ; down the mountain is the deep valley and flowing streams. Mountains and waters embrace each other;waterfalls breed lakes,each shining more brilliantly in the other's company.All together produce a three-dimensional natural picture.








山光水色 | 五寨沟  
Landscape of Wuzhaigou Valley







## 群山叠嶂 五寨沟

WUZHAIGOU VALLEY

五寨沟风景区是一个广义的概念，她包括了芦芽山、荷叶坪两大风景区在内的十几座山峰和沟谷。五寨沟集雄浑、险峻、秀美、奇丽于一体，类别纷呈，要素齐全，景点多，品位高，是中国北方地区一处不可多得的自然生态风景区。

The scenic Wuzhaigou Valley covers a wide range of areas, including Luya Mountain, Guanceng Mountain and the valleys running through them. Being imposing, marvelous, fascinating and steep, it boasts its inclusive and natural beauty in north China.